

Dosarul nr. 2r-565/23
2-19000755-01-2r-08122023

Prima instanță: Judecătoria Comrat, sediul Vulcănești (jud. I. Botezatu)
Instanța de apel: Curtea de Apel Comrat (jud. A. Mironov, D. Fujenco, Ș. Starciuc)

Î N C H E I E R E

31 ianuarie 2024

mun. Chișinău

CURTEA SUPREMĂ DE JUSTIȚIE

Completul de judecată, în componența:

Președinte, judecător

Judecători

Oxana Parfeni

Diana Stănilă

Aliona Donos

examinând recursurile declarate de către Snejana Ianac, Alexandr Ianac și Edgard Chioroglo,

în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată depusă de Ivan Meșe împotriva Elenei Cîvîrjic, Liliane Garbalî, lui Ruslan Garbalî, Edgard Chioroglo, Alexandr Ianac și Mihail Cîvîrjic, intervenienți accesorii Societatea cu Răspundere Limitată „M&R COM”, Camera Înregistrării de Stat, notarul public Liudmila Ganeva, cu privire la constatarea nulității certificatului de proprietate și a contractului de donație, cu repunerea părților în poziție inițială și încasarea cheltuielilor de judecată,

împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, prin care s-au restituit cererile de apel depuse de Alexandr Ianac, Edgard Chioroglo, Ruslan Garbalî, Snejana Ianac, Liliana Garbalî și de notarul public Liudmila Ganeva, din motiv că apelanții nu au îndeplinit în termen indicațiile instanței de apel,

c o n s t a t ă:

La 26 decembrie 2016, Ivan Meșe a depus cerere de chemare în judecată împotriva Elenei Cîvîrjic, lui Ruslan Garbalî, Edgard Chioroglo și Alexandr Ianac, intervenienți accesorii Camera Înregistrării de Stat, notarul public Liudmila Ganeva și Societatea cu Răspundere Limitată „M&R COM”, cu privire la recunoașterea nulității contractului de donație a cotei din capitalul social, cu repunerea părților în poziție inițială și încasarea cheltuielilor de judecată.

La 27 ianuarie 2017, Ivan Meșe a depus cerere de concretizare împotriva Elenei Cîvîrjic, lui Ruslan Garbalî, Edgard Chioroglo, Alexandr Ianac și Societatea cu Răspundere Limitată „M&R COM”, intervenienți accesorii Camera Înregistrării de Stat, notarul public Liudmila Ganeva și cu privire la recunoașterea nulității certificatului de proprietate și contractului de donație a cotei din capitalul social, cu repunerea părților în poziție inițială și încasarea cheltuielilor de judecată.

Prin hotărârea din 05 iunie 2018 a Judecătorei Comrat, sediul Ceadâr-Lunga, s-a respins cererea de chemare în judecată depusă de Ivan Meşe, ca fiind neîntemeiată.

La 06 iunie 2018, Ivan Meşe, reprezentat de avocatul Nicolai Jecov, a depus cerere de apel nemotivată, iar la 17 iulie 2018 a fost depusă motivarea apelului împotriva hotărârii din 05 iunie 2018 a Judecătorei Comrat, sediul Ceadâr-Lunga, solicitând admiterea apelului, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie admisă integral.

Prin decizia din 24 ianuarie 2019 a Curții de Apel Comrat, s-a admis apelul depus de Ivan Meşe, reprezentat de avocatul Nicolai Jecov. S-a casat hotărârea din 05 iunie 2018 a Judecătorei Comrat, sediul Ceadâr-Lunga, cu restituirea cauzei la rejudecare în prima instanță, în alt complet de judecată.

Prin încheierea protocolară din 26 aprilie 2019 a Judecătorei a Comrat, sediul Ceadâr-Lunga, s-au atras în proces în calitate de copârâți Mihail Cîvîrjic și Liliana Garbalî. S-a respins cererea înaintată de Ivan Meşe, reprezentat de Nicolai Jecov, privind atragerea în proces în calitate de copârâtă a Elenei Chioroglo. S-a respins cererea înaintată de Ivan Meşe, reprezentat de Nicolai Jecov, privind înlocuirea calității procesuale a Societății cu Răspundere Limitată „M&R Com” din intervenient accesoriu în copârât.

Prin încheierea din 27 octombrie 2021 a Judecătorei Comrat, sediul Vulcănești, s-a admis excepția de tardivitate invocată de către Alexandra Ianac și Edgard Chioroglo, reprezentați de avocatul Ana Mihaliciuc. S-a respins cererea de chemare în judecată depusă de Ivan Meşe în partea constatării nulității certificatului de proprietate asupra cotei, ca tardivă.

Prin decizia din 31 decembrie 2021 a Curții de Apel Comrat, s-a admis cererea de recurs depusă de Ivan Meşe. S-a casat încheierea din 27 octombrie 2021 a Judecătorei Comrat, sediul Vulcănești, cu restituirea cauzei la rejudecare, în același complet de judecată.

Prin hotărârea din 20 aprilie 2023 a Judecătorei Comrat, sediul Vulcănești, s-a admis integral cererea de chemare în judecată depusă de Ivan Meşe. S-au declarat nule certificatul de proprietate asupra cotei din capitalul statutar al Societății cu Răspundere Limitată „M&R Com” nr.1, eliberat pe numele lui Ruslan Garbalî și certificatul de proprietate asupra cotei din capitalul statutar al Societății cu Răspundere Limitată „M&R Com” nr.2, eliberat pe numele Elenei Cîvîrjic. S-a declarat nul contractul de donație din 13 septembrie 2005, cu repunerea părților în poziție inițială.

La 18 mai 2019, prin intermediul poștei electronice, notarul public Liudmila Ganeva a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătorei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

La 18 mai 2019, prin intermediul oficiului poștal, Snejana Ianac a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătorei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

La 18 mai 2019, prin intermediul oficiului poștal, Alexandr Ianac a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătoriei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

La 18 mai 2019, prin intermediul oficiului poștal, Edgar Chioroglo a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătoriei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

La 19 mai 2019, prin intermediul oficiului poștal, Liliana Garbalî a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătoriei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

La 19 mai 2019, prin intermediul oficiului poștal, Ruslan Garbalî a depus cerere de apel împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătoriei Comrat, sediul Vulcănești, solicitând admiterea cererii de apel, casarea hotărârii instanței de fond și pronunțarea unei noi hotărâri, prin care cererea de chemare în judecată să fie respinsă, ca neîntemeiată.

Prin încheierea din 09 octombrie 2023 a Curții de Apel Comrat, nu s-a dat curs cererilor de apel depuse de notarul public Liudmila Ganeva, Ruslan Garbalî Liliana Garbalî, Edgar Chioroglo, Alexandr Ianac și Snejana Ianac, împotriva hotărârii din 20 aprilie 2023 a Judecătoriei Comrat, sediul Vulcănești. S-a comunicat apelanților despre necesitatea prezentării la Curtea de Apel Comrat a cererilor de apel motivate, în termen de 10 zile de la data recepționării prezentei încheieri. S-a explicat apelanților că, în caz dacă nu vor lichida neajunsurile menționate, cererile de apel nu vor fi considerate depuse și vor fi restituite.

Prin încheierea din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, s-au restituit cererile de apel depuse de Alexandr Ianac, Edgard Chioroglo, Ruslan Garbalî, Snejana Ianac, Liliana Garbalî și de notarul public Liudmila Ganeva, din motiv că apelanții nu au îndeplinit în termen indicațiile instanței de apel.

La 21 noiembrie 2023, prin intermediul oficiului poștal, Edgar Chioroglo a depus cerere de recurs împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, solicitând admiterea cererii de recurs, casarea încheierii instanței de apel și restituirea cauzei la rejudecare, întocmită în limba rusă (vol. IV, f.d. 61-64).

La 21 noiembrie 2023, prin intermediul oficiului poștal, Snejana Ianac a depus cerere de recurs împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, solicitând admiterea cererii de recurs, casarea încheierii instanței de apel și restituirea cauzei la rejudecare, întocmită în limba rusă (vol. IV, f.d. 53-56).

La 21 noiembrie 2023, prin intermediul oficiului poștal, Alexandr Ianac a depus cerere de recurs împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, solicitând admiterea cererii de recurs, casarea încheierii instanței de apel și restituirea cauzei la rejudecare, întocmită în limba rusă (vol. IV, f.d. 57-60).

Copia recursurilor declarate de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac au fost expediate, la data de 08 decembrie 2023, în adresa intimaților, prin intermediul oficiului poștal (vol. IV, f.d. 66).

La 02 ianuarie 2024, prin intermediul oficiului poștal, Ivan Meșe a depus referință împotriva recursurilor declarate de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac, solicitând declararea acestora ca inadmisibile.

Studiind materialele cauzei civile, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție consideră că recursurile declarate de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac, împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, urmează a fi restituite, din motivele ce succed.

În temeiul art. 424 alin. (2) din Codul de procedură civilă, Curtea Supremă de Justiție examinează recursurile declarate împotriva încheierilor emise de către curțile de apel.

În conformitate cu art. 426¹ alin. (1) lit. b¹) din Codul de procedură civilă, instanța de recurs este în drept să restituie recursul împotriva încheierii dacă cererea de recurs nu corespunde prevederilor art. 437 alin. (1).

În virtutea alin. (2) al aceluiași articol, recursul împotriva încheierii judecătorești se restituie în baza a cel puțin unuia din temeiurile prevăzute la alin.(1), printr-o încheiere care nu se supune niciunei căi de atac.

Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție reține că, cererile de recurs depuse de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac, împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, sunt redactate în limba rusă.

La capitolul dat, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție învederează că, art. 118 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 9 alin. (1) din Legea cu privire la organizarea judecătorească nr. 514 din 06 iulie 1995 statuează că, procedura judiciară se desfășoară în limba română.

Totodată, în conformitate cu art. 24 alin. (1) din Codul de procedură civilă, judecarea cauzelor civile în instanțele judecătorești se desfășoară în limba română.

Așadar, principiul utilizării limbii oficiale, consfințit în Declarația de Independență a Republicii Moldova, în art. 118 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova, art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească și art. 24 alin. (1) din Codul de procedură civilă, impune ca judecarea cauzelor civile să aibă loc în limba oficială a statului.

Principiul utilizării limbii oficiale impune obligația participanților la proces de a se conforma condițiilor de admisibilitate a cererii de chemare în judecată, cererii de apel și cererii de recurs, *inter alia* de a fi redactate în limba în care se desfășoară procedura judiciară, adică în limba de stat – limba română.

Având în vedere că discuțiile referitoare la accesul la justiție urmează a fi purtate în sfera legislației procesuale ca lege specială, este inadmisibilă punerea pe rol a unei cereri de recurs redactate într-o limbă străină.

Acest deziderat se aliniază și practicii constante a Curții Europene a Drepturilor Omului, care în cauza *Ivanova vs Finlanda* (decizia din 29 mai 2002) a statuat cu titlu de principiu că regulile privind limba în care trebuie redactate contestațiile sunt concepute, fără îndoială, pentru a asigura administrarea corespunzătoare a justiției și respectarea certitudinii juridice, iar orice persoană

este liberă să introducă acțiuni în instanță atât timp cât acestea vor fi formulate în limba de procedură în care urmează a fi desfășurată examinarea cauzei.

În acest context, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție reiterează că, atunci când cererea de recurs în Secțiunea I este redactată într-o altă limbă decât limba română, este aplicabilă sancțiunea procedurală sub forma restituirii cererii de recurs. Or, instanțele de judecată nu se pot preocupa de traducerea cererilor înaintate instanței (de chemare în judecată, apel sau recurs) dintr-o altă limbă în limba română, din simplul considerent că această pretinsă obligație depășește cadrul împuternicirilor de a înfăptui justiția în mod imparțial și echidistant. Obligația instanței de judecată este de a asigura participanților la proces de a lua cunoștință de actele, de lucrările dosarului și de a vorbi în judecată, prin interpret, în cazul când nu cunosc limba română.

Din considerentele redate și având în vedere faptul că cererile de recurs sunt redactate într-o altă limbă decât cea în care se desfășoară procedura judiciară, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a restitui recursurile declarate de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac, împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat.

În conformitate cu art. 24 alin. (1), art. 269-270, art. 426¹ alin. (1) lit. b¹) și alin. (2) din Codul de procedură civilă, Completul de judecată al Curții Supreme de Justiție

d i s p u n e:

Se restituie recursurile declarate de Edgar Chioroglo, Snejana Ianac și Alexandr Ianac, împotriva încheierii din 01 noiembrie 2023 a Curții de Apel Comrat, în cauza civilă, la cererea de chemare în judecată depusă de Ivan Meșe împotriva Elenei Cîvîrjic, Lilianei Garbalî, lui Ruslan Garbalî, Edgard Chioroglo, Alexandr Ianac și Mihail Cîvîrjic, intervenienți accesorii Societatea cu Răspundere Limitată „M&R COM”, Camera Înregistrării de Stat, notarul public Liudmila Ganeva, cu privire la constatarea nulității certificatului de proprietate și a contractului de donație, cu repunerea părților în poziție inițială și încasarea cheltuielilor de judecată.

Încheierea nu se supune niciunei căi de atac.

Președinte, judecător

Oxana Parfeni

Judecători

Diana Stănilă

Aliona Donos